



Cross Linguistic Connections

Early Biliteracy

Texas Essential Knowledge and Skills Alignment

SET 1		
Titles	TEKS – English	TEKS – Spanish
<p>Wow! Look at That</p> <p>¡Vaya! Mira Esto</p>	<p>Grammar K(10) (D) (viii) Use standard English conventions including punctuation marks at the end of declarative sentences.</p>	<p>Grammar K(10) (D) (viii) Usar las convenciones comunes de la lengua española, incluyendo: signos de puntuación al final de las oraciones declarativas.</p>
	<p>Phonology K(2) (B) (i) Decoding words in isolation and in context by applying common letter sound correspondence.</p>	<p>Phonology K(2) (B) (ii) Usar la correspondencia entre el sonido y la letra para decodificar palabras de una, dos sílabas y palabras multisilábicas, incluyendo, CV, VC, CCV, CVC, VCV, CVCV, CCVCV y CVCCV.</p>
<p>In the Garden</p> <p>En el jardín</p>	<p>Phonology K(2) (B) (i) Identifying and matching the common sounds that letters represent.</p>	<p>Phonology K(2)(B) (i) Identificar y asociar los sonidos comunes que las letras representan.</p>
	<p>Syntax K(10) (D) (vii) Use standard English conventions including capitalization of the first letter in a sentence and name.</p>	<p>Syntax K(10) (D) (vii) Usar las convenciones comunes de la lengua española, incluyendo: uso de mayúscula en la primera letra de una oración y en los nombres.</p>



Cross Linguistic Connections

Early Biliteracy

Texas Essential Knowledge and Skills Alignment

SET 2		
Titles	TEKS – English	TEKS – Spanish
Looking at You Te miro	Phonology K(2) (B) (i) Identifying and matching the common sounds that letters represent.	Phonology K(2) (B) (i) Identificar y asociar los sonidos comunes que las letras representan.
	Grammar K(10) (D) (ii) Use standard English conventions, including verbs. K(10) (D) (iii) Use standard English conventions including singular and plural nouns.	Grammar K(10) (D) (ii) Usar las convenciones comunes de la lengua española, incluyendo: verbos, incluyendo la diferencia entre ser y estar. K(10) (D) (iii) Usar las convenciones comunes de la lengua española, incluyendo: sustantivos singulares y plurales, incluyendo género específico.
Animals on the Farm Animales de la granja	Syntax 1(11) (D) (ix) Use standard English conventions including punctuation marks at the end of a declarative, exclamatory and interrogative sentence.	Syntax 1(11) (D) (ix) Usar las convenciones comunes de la lengua española, incluidos los signos de puntuación al final de una declaración declarativa y al principio y al final de las oraciones exclamativas e interrogativas.
	Phonology K(2) (A) (iv) Identify syllables in spoken words.	Phonology K(2) (A) (iv) Identificar sílabas en palabras habladas.



Cross Linguistic Connections

Early Biliteracy

Texas Essential Knowledge and Skills Alignment

SET 3		
Titles	TEKS – English	TEKS – Spanish
In the Forest Encontrar alimentos	Morphology K(10) (D) (iii) Use standard English conventions including singular and plural nouns.	Morphology K(10) (D) (iii) Usar las convenciones comunes de la lengua española, incluidos sustantivos en singular y plural, incluidos artículos específicos de género.
	Syntax K(10) (D) (i) Use standard English conventions including complete sentences. K(10) (C) Revise draft by adding details in pictures of words.	Syntax K(10) (D) (i) Usar las convenciones comunes de la lengua española, incluyendo: oraciones completas. K(10) (C) Revisar borradores agregando detalles en imágenes o palabras.
Finding Food Encontrar alimentos	Phonology K(2) (B) (i) Identifying and matching the common sounds that letters represent.	Phonology K(2) (B) (i) Identificar y asociar los sonidos comunes que las letras representan.
	Grammar 1(11) (D) (viii) Capitalization for the beginning of sentences and the pronoun “I”.	Grammar No corresponding Spanish TEKS, however, it is important for language and biliteracy development. Therefore, the lesson builds on the English TEKS to show how in English the pronoun I is capitalized at the beginning and middle of the sentences, but in Spanish only at the beginning.



Cross Linguistic Connections

Early Biliteracy

Texas Essential Knowledge and Skills Alignment

SET 4		
Titles	TEKS – English	TEKS – Spanish
What do Bats Eat? ¿Qué comen los murciélagos?	Phonology K(2) (B) (i) Identifying and matching the common sounds that letters represent.	Phonology K(2) (B) (i) Identificar y asociar los sonidos comunes que las letras representan.
	Grammar K(2) (A) (iv) Identify syllables in spoken words. (For biliteracy, the emphasis is on students noticing that the stressed syllable in the word is not written.)	Grammar At this grade level, there is not a corresponding Spanish TEKS. However, it supports complex language and biliteracy development in Spanish.
Big Bat's Lunch El almuerzo del gran murciélago	Morphology K(10) (D) (iii) Use standard English conventions including singular and plural nouns.	Morphology K(10) (D) (iii) Usar las convenciones comunes de la lengua española, incluidos sustantivos en singular y plural, incluidos artículos específicos de género.
	Syntax K(10) (D) (iv) Use standard English conventions including adjectives, including articles.	Syntax K(10) (D) (iv) Usar las convenciones comunes de la lengua española, incluyendo: adjetivos, incluyendo artículos.



Cross Linguistic Connections

Early Biliteracy

Texas Essential Knowledge and Skills Alignment

SET 5		
Titles	TEKS – English	TEKS – Spanish
Where Are the Grapes? ¿Dónde están las uvas?	Phonology K(2) (A) (vii) Blending spoken onset and rimes to form simple words.	Phonology K(2) (A) (viii) Combinar fonemas hablados para formar sílabas.
	Morphology 1(11) (D) (iii) Use standard English conventions including singular and plural nouns.	Morphology 1(11) (D) (iii) Usar las convenciones comunes de la lengua española, incluyendo: sustantivos singulares, plurales, comunes y propios, incluyendo los artículos específicos de acuerdo al género.
Insects Insectos	Grammar K(2) (D) (v) Identifying all upper and lowercase letters.	Grammar K(2) (D) (v) Identificar todas las letras mayúsculas y minúsculas.
	Grammar K(10) (D) (iv) Use standard English conventions including adjectives, including articles.	Grammar K(10) (D) (iv) Usar las convenciones comunes de la lengua española, incluyendo: adjetivos, incluyendo artículos.



Cross Linguistic Connections

Early Biliteracy

Texas Essential Knowledge and Skills Alignment

SET 6		
Titles	TEKS – English	TEKS – Spanish
Caterpillars For Lunch Orugas para el almuerzo	Grammar 2(11) (D) (x) Use standard English conventions including end punctuation, apostrophes in contractions and commas with items in a series and in dates.	Grammar 2(11) (D) (x) Usar las convenciones comunes de la lengua española incluyendo los signos de puntuación al final de las oraciones enunciativas y al comienzo y al final de las oraciones exclamativas e interrogativas.
	Syntax 1(11) (D) (iv) Use standard English conventions including adjectives, including articles.	Syntax 1(11) (D) (iv) Usar las convenciones comunes de la lengua española incluyendo adjetivos, incluyendo artículos.
Amazing Caterpillars Orugas asombrosas	Phonology 1(2) (B) (iii) Decode words with closed syllables; open syllables; VCe syllables; vowel teams, including vowel digraphs and diphthongs; and r-controlled syllables.	Phonology 1(2) (B) (iv) Demostrar conocimiento fonético al decodificar palabras con diptongos.
	Grammar 1(11) (D) (iv) Use standard English conventions including adjectives, including articles.	Grammar 1(11) (D) (iv) Usar las convenciones comunes de la lengua española incluyendo adjetivos, incluyendo artículos.



Cross Linguistic Connections

Early Biliteracy

Texas Essential Knowledge and Skills Alignment

SET 7		
Titles	TEKS – English	TEKS – Spanish
Too Cold For Frog Demasiado frío para Rana	Phonology 1(2) (A) (ii) Distinguishing between long and short vowels sounds in one – syllable words.	Phonology 1(2) (B) (i) Demostrar y aplicar conocimiento fonético al identificar y asociar sonidos con letras individuales.
	Grammar 2(9) (C) Discuss the elements of drama such as characters, dialogue, and setting.	Grammar 2(9) (C) Discutir los elementos del drama, tales como los personajes, diálogo y el escenario.
A Frog in a Pond Una rana en un estanque	Syntax 1(11) (D) (iii) Use standard English conventions including singular and plural, common, and proper nouns.	Syntax 1(11) (D) (iii) Usar las convenciones comunes de la lengua española, incluyendo: sustantivos singulares, plurales, comunes y propios, incluyendo los artículos específicos de acuerdo al género.
	Morphology 1(11) (D) (ii) Use standard English conventions including past and present verb tenses.	Morphology 1(11) (D) (ii) Usar las convenciones comunes de la lengua española incluyendo las conjugaciones de los verbos en los tiempos pasado y presente, incluyendo la diferencia entre ser y estar.



Cross Linguistic Connections

Early Biliteracy

Texas Essential Knowledge and Skills Alignment

SET 8		
Titles	TEKS – English	TEKS – Spanish
Insect Eaters Comedores de insectos	Phonology 1(2) (B) (ii) Decoding words with initial and final consonant blends, digraphs, and trigraphs.	Phonology 1(2) (B) (ii) Decodificar palabras con sílabas trabadas, tales como “bla”, “bra” y “gla”; dígrafos; y palabras con múltiples patrones de ortografía de sonido, tales como la “c”, “k” y la “q”, y la “s”, “z”, la “c” suave y la “x”.
	Grammar 1(11) (D) (vi) Use standard English conventions including prepositions.	Grammar 1(11) (D) (vi) Usar las convenciones comunes de la lengua española incluyendo preposiciones.
I’m Hungry Tengo hambre	Phonology 2(2) (B) (ii) Decoding words with silent letters.	Phonology 2(2) (A) (iii) Decodificar palabras con la letras “h” que es silenciosa y palabras que usan las sílabas “que”, “qui”, “gue”, “gui”, “güe”, and “güi”.
	Grammar 2(11) (D) (viii) Use standard English conventions including coordinating conjunctions to form compound subjects and predicates.	Grammar 2(11) (D) (viii) Usar conjunciones coordinantes para formar sujetos y predicados compuestos.



Cross Linguistic Connections

Early Biliteracy

Texas Essential Knowledge and Skills Alignment

SET 9		
Titles	TEKS – English	TEKS – Spanish
When Lions Hunt Quando los leones cazan	Phonology 1(2) (B) (i) Decoding words in isolation and in context by applying letter-sound correspondence.	Phonology 1(2) (B) (ii) Decodificar palabras con sílabas trabadas, tales como “bla”, “bra”, and “gla”, dígrafos y palabras con múltiples patrones de ortografía de sonido tales como “c”, “k” y “q”, y la “s”, “z”, la “c” suave y la “x”.
	Morphology 1(3) (C) Identifying the meaning of words with affixes -s, -ed, and -ing.	Morphology 1(11) (D) (ii) Usar convenciones comunes de la lengua española incluyendo conjugaciones de los verbos en los tiempos pasados y presente.
Rory’s Dance El baile de Rory	Grammar 2(11) (D) (viii) Use standard English conventions including coordinating conjunctions to form compound subjects and predicates.	Grammar 2(11) (D) (viii) Usar conjunciones coordinantes para formar sujetos y predicados compuestos.
	Morphology 1(3) (C) Identifying the meaning of words with affixes -s, -ed, and -ing.	Morphology 1(11) (D) (ii) Usar convenciones comunes de la lengua española incluyendo conjugaciones de los verbos en los tiempos pasados y presente.



Cross Linguistic Connections

Early Biliteracy

Texas Essential Knowledge and Skills Alignment

SET 10		
Titles	TEKS – English	TEKS – Spanish
Deep in the Sea En lo profundo del mar	Syntax 2(11) (D) (i) Use standard English conventions including complete sentences with subject-verb agreement.	Syntax 2(11) (D) (i) Usar las convenciones comunes de la lengua española incluyendo oraciones completas en donde haya concordancia entre sujeto y verbo.
	Grammar 2(11) (D) (x) Use standard English conventions including end punctuation, apostrophes in contractions, and commas with items in a series and in dates.	Grammar 2(11) (D) (x) Usar las convenciones comunes de la lengua española incluyendo los signos de puntuación al final de las oraciones declarativas, y al comienzo y al final de las oraciones exclamativas e interrogativas.
A Deep Sea Adventure Una aventura en lo profundo del mar	Morphology 2(4) (C) Identify the meaning of and use words with affixes such as “un”, “re”.	Morphology 2(3) (c) Determinar y utilizar los afijos, incluyendo “re”, “pre” para determinar el significado de la palabras.
	Phonology No corresponding English TEKS, however, it supports ELPS necessary to develop complex language and biliteracy development.	Phonology No corresponding Spanish TEKS, however, it supports Spanish language and biliteracy development.